



Luxembourg, 08.06.2023

VIIDE: **CDT-AD5-2023/05**
LÄTI, SLOVAKI JA SLOVEENI KEELE TÖLKIJAD

PALGAASTE: AD 5
OSAKOND: TÖLKEOSAKOND
TEENISTUSKOHT: LUXEMBOURG

Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskus asutati 1994. aastal, et pakkuda tõlketeenuseid Euroopa Liidu asutustele. Tõlkekeskus asub Luxembourgis. Alates asutamisest on tõlkekeskuse töökoormus oluliselt suurenenud ja praegu töötab asutuses ligikaudu 110 tõlkijat.

Kooskõlas tõlkekeskust käsitleva otsuse artikliga 11, milles on sätestatud artikli 2 punktis f alusel ajutiste teenistujate töölevõtmist ja nende teenuste kasutamist reguleerivat korda käsitlevad üldised rakendussätted, korraldab tõlkekeskus valikumenetluse reservnimekirja¹ koostamiseks, et võtta tööle järgmise kolme profiiliga ajutised teenistujad²:

- (a) tõlkija, kelle põhikeel on läti keel;
- (b) tõlkija, kelle põhikeel on slovaki keel;
- (c) tõlkija, kelle põhikeel on sloveeni keel

(põhikeel on emakeel või keel, mida kandidaadid valdavad samaväärsel tasemel).

Tõlkijate tööülesannete hulka kuulub tekstide tõlkimine inglise keelest ja teistest Euroopa Liidu ametlikest keeltest vastavalt läti, slovaki või sloveeni keelde ning väliste töövõtjate läti, slovaki või sloveeni keelde tõlgitud tekstide toimetamine.

A. VALIKUKRITEERIUMID

Valikumenetluses osalemiseks peavad kandidaadid veebiavalduste esitamise tähtpäevaks (07.07.2023 21.07.2023) vastama järgmistele kriteeriumidele.

(1) SOBIVUSKRITEERIUMID

- Kandidaadil on Euroopa Liidu liikmesriigi kodakondsus.
- Kvalifikatsioon: kandidaadil on haridustase, mis vastab lõpetatud ja diplomiga tõendatud vähemalt 3-aastase nominaalõppeajaga kõrgharidusele³.
- Kandidaat valdab järgmisi keeli:

¹ Sama reservnimekirja võib kasutada ajutiste teenistujate töölevõtmiseks vastavalt Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimuste artikli 2 punktile b ja lepinguliste teenistujate töölevõtmiseks vastavalt Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimuste artikli 3 punktile a. Teenistusvajaduste korral võib reservnimekirja jagada ka teiste ELi asutustega.

² Muude teenistujate teenistustingimuste artikli 2 punkti f alusel ajutiste teenistujatena tööle võetud koosseisulised töötajad (tegevusüksus AD) võivad kasutada käesolevat väljaannet avalduse asutusesiseseks esitamiseks.

³ Arvestatakse ainult diplomeid ja tunnistusi, mis on antud ELi liikmesriikides või mille kohta on nende liikmesriikide ametiasutused väljastanud samaväärsuse tõendid.

- 1. keel (põhikeel):
 - o läti keele profiil: täiuslik läti keele oskus (tase C2⁴),
 - o slovaki keele profiil: täiuslik slovaki keele oskus (tase C2),
 - o sloveeni keele profiil: täiuslik sloveeni keele oskus (tase C2);
- 2. keel (esimene lähtekeel): suurepärase inglise keele oskus (tase C1 või kõrgem);
- 3. keel (teine lähtekeel): väga hea prantsuse või saksa keele oskus (tase B2 või kõrgem).

(2) ERIPÄDEVUSED JA -OSKUSED

Eeliseks on:

- peale 1., 2. ja 3. keele (vt punkti A alapunkt 1) veel vähemalt ühe Euroopa Liidu ametliku keele hea oskus (bulgaaria, hispaania, tšehhi, taani, saksa, eesti, kreeka, prantsuse, iiri, horvaadi, itaalia, läti, leedu, ungari, malta, hollandi, poola, portugali, rumeenia, slovaki, sloveeni, soome või rootsi keel);
- teadmised arvutipõhise tõlke programmidest;
- teadmised terminoloogiahaldusest;
- vähemalt 6-kuune töökogemus tõlkijana;
- töökogemus tõlkijana Euroopa Liidu institutsioonis või rahvusvahelises organisatsioonis.

B. VALIKUMENETLUS

(1) EELVALIKU ETAPP

Eelvalik toimub kahes osas.

- Esimene osa põhineb eespool A osa punktis 1 loetletud sobivuskriteeriumidel ja sellega kontrollitakse, kas kandidaat vastab kõigile kohustuslikele sobivuskriteeriumidele ja valikumenetluse kõigile muudele ametlikele nõuetele. Mittevastavad kandidaadid jäetakse menetlusest välja.
- Teises osas arvestatakse töökogemust ning punktis „Eripädevused ja -oskused“ (A osa punkt 2) nimetatud teavet. Seda etappi hinnatakse 0–20 punkti skaalal (vähim nõutav punktisumma: 10).

Valikukomisjon kutsub valikuetappi iga keeleprofiili kohta **20** kandidaati, kes on saanud eelvaliku etapis suurima punktisumma.

(2) VALIKUETAPP

Valikuetapp koosneb kahest osast.

- (a) Kirjalik katse, mis koosneb järgmisest:
 - (i) ligikaudu 25-realise teksti tõlkimine 2. keelest (inglise keel) 1. keelde (vastavalt läti, slovaki või sloveeni keelde), et hinnata kandidaatide üldisi võimeid ja keeleoskust tööülesannete täitmiseks vajalikus ulatuses ning nende eripädevusi vastavalt profiilile. Kandidaat võib katsele kaasa võtta ja kasutada mitteelektronilisi sõnaraamatuid.
Kestus: 1 tund.

⁴ Tasemed on määratletud vastavalt Euroopa keeleõppe raamdokumentidele järgmiselt: õppimine, õpetamine, hindamine (CEFR).

- (ii) Ligikaudu 25-realise teksti tõlkimine 3. keelest (saksa või prantsuse keel) 1. keelde (vastavalt läti, slovaki või sloveeni keelde), et hinnata kandidaatide üldisi võimeid ja keeleoskust tööülesannete täitmiseks vajalikus ulatuses ning nende eripädevusi vastavalt profiilile. Kandidaat võib katsele kaasa võtta ja kasutada mitteelektronilisi sõnaraamatuid.
Kestus: 1 tund.
- (iii) 2. keelest (inglise keel) 1. keelde (vastavalt läti, slovaki või sloveeni keel) tõlgitud ligikaudu 25-realise teksti toimetamine, et hinnata kandidaatide üldisi võimeid ja keeleoskust tööülesannete täitmiseks vajalikus ulatuses ning nende eripädevusi vastavalt profiilile. Kandidaat võib katsele kaasa võtta ja kasutada mitteelektronilisi sõnaraamatuid.
Kestus: 30 minutit.
- Iga kirjalikku katset hinnatakse 20 punkti skaalal (vähim nõutav punktisumma: 12).
Kui kandidaat ei läbi katset i, ei hinnata katseid ii ja iii. Kui kandidaat läbib katse i, kuid mitte katset ii, ei hinnata katset iii.
- (b) Seejärel hindab valikukomisjon vestlusega kandidaatide suutlikkust täita eespool kirjeldatud ülesandeid. Vestlusel keskendutakse samuti kandidaatide erialateadmistele ja suutlikkusele töötada mitmekultuurilises keskkonnas.
Kestus: 45 minutit.

NB! Vestlusele kutsutakse ainult kirjaliku testi edukalt läbinud kandidaadid.

Vestlus toimub valdavalt inglise keeles. Teisi keeli võidakse kontrollida vastavalt sellele, mis keelte oskuse on kandidaat märkinud.

Vestlust hinnatakse 20 punkti skaalal (vähim nõutav punktisumma: 12).

Kirjalik katse ja vestlus toimuvad Luxembourgis või sidevahendite kaudu. Katsetele kutsutud kandidaatidele saadetakse aegsasti kogu asjakohane teave.

Katsetele kutsutud kandidaadid peavad esitama vestluse päeval kõik kandideerimisavalduses esitatud teavet toetavad dokumendid, st isikutunnistuse või passi koopia, diplomite koopia, tõendid ja muud lisadokumendid, mis tõendavad nende kvalifikatsiooni ja töökogemust ning milles on selgelt esitatud ametiaja algus- ja lõppkuupäevad, ametikoht, ametiülesannete täpne kirjeldus jne. Kui katsed toimuvad sidevahendite kaudu, võivad kandidaadid saata eespool nõutud tõendavate dokumentide koopiaid e-posti aadressile E-Selection@cdt.europa.eu.

Pärast kirjalike katsete ja vestluse tulemuste hindamist koostab valikukomisjon reservnimekirja, milles iga profiili edukad kandidaadid loetletakse tähestiku järjekorras. Edukad kandidaadid on need, kes saavutavad vähima nõutava koondpunktisumma kirjalikul katsel ja vähima nõutava punktisumma vestlusel (vt eespool punkti 2 alapunktid a ja b). Kandidaadid peavad arvestama, et reservnimekirja kandmine ei taga töölevõtmist.

Enne reservnimekirja koostamist analüüsib valikukomisjon vestluse ja kirjalikud katsed läbinud kandidaatide tõendavaid dokumente.

Enne töölepingu sõlmimist peavad valitud kandidaadid lisaks esitama kõigi sobivuskriteeriumidele vastavust tõendavate dokumentide originaalid ja kinnitatud koopiaid.

Kui mis tahes valiku- või töölevõtmisetapis leitakse, et avalduses on teadlikult esitatud valet teavet, arvatakse kandidaat valikumenetlusest välja.

Kandidaadid arvatakse konkursilt välja ka siis, kui nad

- ei vasta kandideerimisavalduse esitamise lõppkuupäeval kõigile sobivuskriteeriumidele;
- ei esita nõutud tõendavaid dokumente.

Reservnimekiri kehtib kuni 31.12.2023 ning selle kehtivust võidakse tõlkekeskuse töölepingute sõlmimise pädevusega talituse äranägemisel pikendada.

C. TÖÖLEVÕTMINE

Sõltuvalt olemasolevatest eelarvevahenditest võidakse edukatele kandidaatidele pakkuda (pikendatavat) 3-aastast töölepingut kooskõlas Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimustega. Kui seda nõuab ametiülesannete konfidentsiaalsus, võidakse valitud kandidaadil paluda taotleda salajaste dokumentidega töötamise luba.

Edukas kandidaat võetakse tööle palgaastmel AD 5. Selle palgaastme 1. järgule vastav kuu põhipalk on 5361,87 eurot. Töötajatel võib lisaks põhipalgale olla õigus mitmesugustele toetustele, näiteks majapidamistoetusele, kodumaalt eemalviibimise toetusele (16% põhipalgast) jne.

Peale selle peab kandidaat valikukõlblikkuse tagamiseks ja enne ametisse nimetamist:

- olema täitnud kõik sõjaväeteenistust reguleerivate õigusaktidega ette nähtud kohustused;
- olema ametiülesannete täitmiseks vajalike isikuomadustega (tal peavad olema kõik kodanikuõigused)⁵;
- läbima tõlkekeskuse korraldatud arstliku läbivaatuse, et täita Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimuste artikli 12 lõike 2 nõuded.

D. AVALDUSTE ESITAMINE

Huvitatud kandidaadid peavad esitama Systalis (https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US) veebipõhise avalduse tähtaja jooksul.

Kandidaadid peavad valima keele, millega seoses nad soovivad kandideerida, valides vastava vaba töökoha CdT tööpakkumiste portaalis.

Soovitame kandidaatidel tungivalt mitte viivitada avalduse esitamisega tähtaja viimaste päevadeni. Kogemused on näidanud, et süsteemis võib avalduste esitamise tähtpäeva lähenedes tekkida ülekoormus. See võib takistada avalduse õigeaegset esitamist.

Küsimuste korral võtke ühendust personalitalitusega aadressil E-Selection@cdt.europa.eu.

VÕRDSED VÕIMALUSED

Tõlkekeskus tagab tööandjana võrdsed võimalused ning ootab kandideerimisavaldusi olenemata kandidaatide vanusest, rassist, poliitilistest, filosoofilistest või usulistest veendumustest, soost või seksuaalsest sättumusest, puudest, perekonnaseisust või perekondlikust olukorrast.

SÕLTUMATUS JA HUVIDE DEKLARATSIOON

Töötaja peab deklareerima, et kohustub tegutsema sõltumatult avalikes huvides. Samuti tuleb tal deklareerida huvid, mis võivad ohustada tema sõltumatust.

⁵ Kandidaadid peavad esitama ametliku tõendi karistusregistri kannete puudumise kohta.

E. ÜLDTEAVE

LÄBIVAATAMINE – OTSUSE EDASIKAEBAMINE – KAEBUSE ESITAMINE

Kandidaadid, kes arvavad, et neil on põhjust esitada otsuse kohta kaebus, võivad valikumenetluse mis tahes etapis küsida valikukomisjoni juhatajalt otsuse kohta lisateavet, otsuse edasi kaevata või esitada kaebuse Euroopa Ombudsmanile (vt 1. lisa).

KANDIDAATIDE TAOTLUSED JUURDEPÄÄSUKS NEID KÄSITLEVALE TEABELE

Valikumenetlustes osalevatel kandidaatidel on õigus taotleda juurdepääsu neid otseselt ja individuaalselt käsitlevale teabele. Sellise taotluse esitanud kandidaadid võivad saada valikumenetluses osalemise kohta lisateavet. Asjaomased kirjalikud taotlused tuleb saata valikukomisjoni juhatajale hiljemalt kuu aja jooksul pärast valikumenetluse tulemuste teatamist. Vastus saadetakse ühe kuu jooksul. Taotluste menetlemisel arvestatakse personalieeskirjade kohaste valikumenetluste konfidentsiaalsust.

ISIKUANDMETE KAITSE

Tõlkekeskus tagab valikumenetluse korraldamise eest vastutava asutusena, et kandidaatide isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. oktoobri 2018. aasta määrusele (EL) 2018/1725, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset isikuandmete töötlemisel liidu institutsioonides, organites ja asutustes ning isikuandmete vaba liikumist ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 45/2001 ja otsus nr 1247/2002/EÜ (ELT L 295, 21.11.2018, lk 39). See kehtib eelkõige kandidaatide isikuandmete konfidentsiaalsuse ja turvalisuse kohta.

Kandidaatidel on õigus pöörduda igal ajal Euroopa Andmekaitseinspektori poole (edps@edps.europa.eu).

Vt [privaatsusteade](#)

1. LISA LÄBIVAATAMISE TAOTLUS – OTSUSE EDASIKAEBAMINE – KAEBUSE ESITAMINE EUROOPA OMBUDSMANILE

Et valikumenetluse kohta kehtivad personalieeskirjad, on kõik toimingud konfidentsiaalsed. Kui kandidaat leiab, et valikumenetluse mis tahes etapis tehtud otsus on kahjustanud tema huve, võib ta teha järgmist.

I. LISATEABE VÕI LÄBIVAATAMISE TAOTLUS

- Kandidaat võib saata kirja, milles taotleb lisateavet või oma juhtumi läbivaatamist, valikukomisjoni juhatajale järgmisel aadressil:

For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2023-05

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

10 kalendripäeva jooksul pärast konkreetsest otsusest teatava kirja kättesaamist. Valikukomisjon vastab võimalikult kiiresti.

II. KAEBUSE ESITAMINE

- Kandidaat võib esitada Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjade artikli 90 lõike 2 alusel kaebuse järgmisel aadressil:

**For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment
CDT-AD5-2023-05**

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Mõlema menetluse tähtajad (vt personalieeskirjad, mida on muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL, Euratom) nr 1023/2013, lk 15 [EUR-Lex - 32013R1023 - ET - EUR-Lex \(europa.eu\)](#)) algavad kandidaadi huve väidetavalt kahjustanud otsuse teatamise kuupäevast.

NB! Töölepingute sõlmimise pädevusega talitusel ei ole volitust muuta valikukomisjoni otsuseid. Vastavalt väljakujunenud kohtupraktikale kontrollib kohus valikukomisjonide ulatuslikku otsustusõigust üksnes valikumenetluse eeskirjade selge rikkumise korral.

III. KAEBUSED EUROOPA OMBUDSMANILE

- Kandidaadid võivad esitada kaebuse Euroopa Ombudsmanile aadressil

Euroopa Ombudsman

1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403
F-67001 Strasbourg Cedex

Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 228 lõike 1 alusel ning kooskõlas tingimustega, mis on sätestatud Euroopa Parlamendi 24. juuni 2021. aasta määruses (EL, Euratom) 2021/1163, millega kehtestatakse ombudsmani ülesannete täitmist reguleeriv kord ja üldtingimused (Euroopa Ombudsmani põhikiri) ning tunnustatakse kehtetuks otsus 94/262/ESTÜ, EÜ, Euratom (ELT, 16.7.2021, lk 1–10).

NB! Kaebuse esitamine Euroopa Ombudsmanile ei peata personalieeskirjade artikli 90 lõikes 2 ega artiklis 91 sätestatud tähtaega kaebuse esitamiseks ega otsuse edasikaebamiseks Euroopa Liidu Kohtus vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklile 270. NB! Samuti tuleb vastavalt Euroopa Parlamendi 24. juuni 2021. aasta määrusele (EL, Euratom) 2021/1163, millega kehtestatakse ombudsmani ülesannete täitmist reguleeriv kord ja üldtingimused (Euroopa Ombudsmani põhikiri) ning

tunnistatakse kehtetuks otsus 94/262/ESTÜ, EÜ, Euratom, võtta enne kaebuse esitamist kohaseid haldusmenetluslikud meetmeid asjaomastes institutsioonides või asutustes.